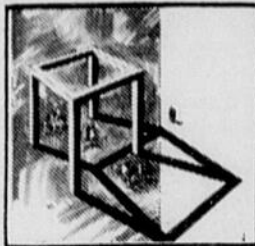


# Le Supplément



Est du Québec

## Six artistes de la région participeront à la seconde Biennale des arts visuels

La deuxième Biennale des arts visuels de l'Est du Québec aura lieu, du 17 mai au 17 août, à Matane. Six artistes de la région de Rimouski participent à cette activité fort importante: Lise Labrie, Bruno Santerre, Paul-Émile Saulnier, Françoise Dugré, dans la catégorie "artistes professionnels"; Marie-Christine Landry et Judith Bellavance, dans la catégorie "artistes de la relève". L'exposition des premiers jouira d'une activité "simultanée", à Nice, en France, et à Vancouver.

**Laurent LEBLOND**

Lors d'une conférence simultanée, tenue à Rivière-du-Loup, Rimouski et Matane, on a pu apprendre que le jury, présidé par Martin Thivierge, conservateur de la seconde Biennale, a choisi des projets, jugés pertinents, avec le thème de la manifestation («Les séductions de paysages»), l'intérêt de l'artiste, ses antécédents et son potentiel artistique, le réalisme de l'oeuvre et la qualité de l'exécution technique du projet. Ces oeuvres, spécialement présentées dans le cadre de cette Biennale, permettront à 19 artistes de la région de démontrer leur savoir-faire. Outre ceux de la région de Rimouski, signalons Bruno-Carl Bérubé, d'Amqui, Michel Lagacé, de Rivière-du-Loup, Reno Salvail, de Matane, Firmin Firquet, de Matane, Adrienne Luce, de Port-Daniel, Danielle Binet, de Rivière-du-Loup. Dans les «artistes professionnels», Guylaine Côté, de Petite-Vallée, le duo Bergeron-Morin, de Matane, Chantal Bélanger, de Trois-Pistoles, Denis Thibault, de Matane, Yolande Fortin, de Sainte-Anne-des-Monts,

France Dionne, de Rivière-du-Loup. Dans la catégorie «artistes de la relève». Plus de 66 artistes ont présenté des projets; le jury, sous la juridiction du Conseil de la culture de l'Est du Québec, a fait son choix, les 17 et 18 novembre dernier.

Louise Déry, directrice du Musée régional de Rimouski et aussi membre de ce jury, annonçait, lors de cette rencontre de presse, jeudi dernier, que l'on a voulu encourager autant les artistes, qui sont maintenant bien lancés, que ceux qui sont en voie de faire une carrière dans cette discipline.

**De nombreuses activités**

Si la première Biennale des Arts visuels de l'Est du Québec a eu lieu à Rivière-du-Loup en 1984 et a remporté un vif succès, la seconde, avec le thème «Séductions de paysages», s'ouvre à la création contemporaine. En effet, «les créations artistiques de notre temps s'expérimentent, comme autant de constructions, d'architectures et/ou d'environnements, productions qui s'énoncent et changent à la manière des paysages multiples», dit le communiqué officiel de lancement. Il y aura aussi des

oeuvres d'artistes venant de Vancouver et de Nice (trois, dans chaque cas), où une «exposition-témoin» aura lieu au cours de l'été.

août, traitera de divers paysages, comme outils esthétiques. Une table ronde, organisée et préparée par les artistes de la région, traitera de

cas), comme il reste encore de nombreuses ac-

tivités à être planifiées. Louise Déry, comme Ginette Lepage, agente de développement pour le Conseil de la culture de l'Est du Québec, définissent que la Ville de Matane sera très animée, pendant cette Biennale, qui n'est, par contre, pas «une foire», comme a tenu à le préci-

ser Mme Déry. On attend des invités et des experts du Canada, des États-Unis et d'Europe.

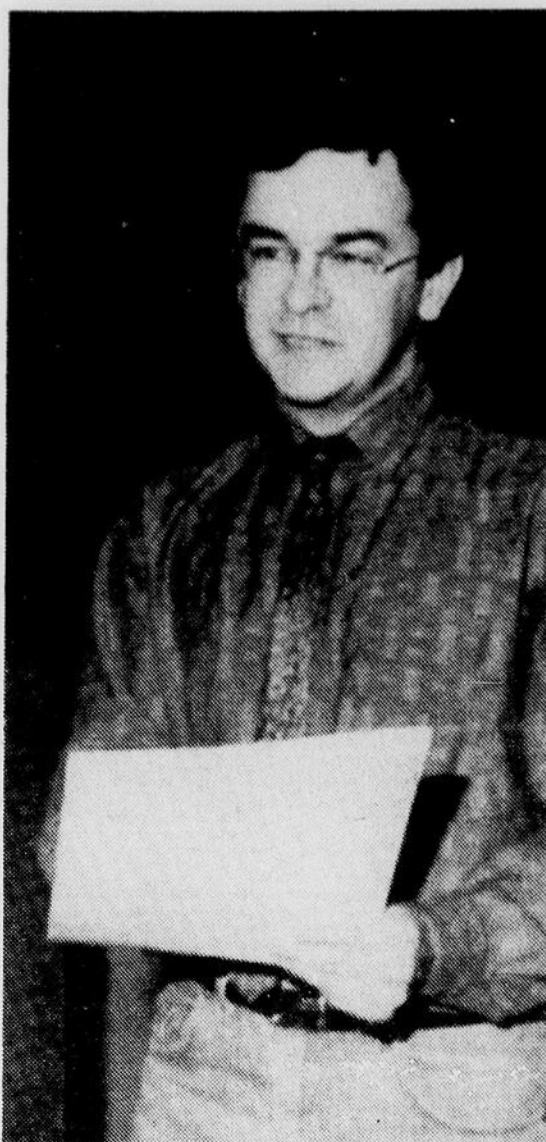
Les invitations sont lancées.

**Et le financement?**

La seconde Biennale profite de subventions

du Conseil des arts du Canada (pour les expositions), du ministère des Affaires culturelles, de

la Ville et du Cégep de Matane. Comme son budget est de 230 000\$, il faudra aussi trouver des commanditaires. La présentation et la tenue de cette seconde Biennale ont été confiées à la Ville de Matane, au Conseil de la culture de l'Est du Québec, à un représentant de la première Biennale, à la Galerie d'art de Matane. Le coordonnateur est Gilles Girard.



Bruno Santerre, l'un des six artistes de la région de Rimouski à participer à la Biennale des arts visuels.

(Photo "Le Rimouskois", Laurent LEBLOND)

Plusieurs ateliers sont prévus, orientés sur le thème de la Biennale, comme un colloque à la fin de la manifestation. Si les premiers porteront sur l'architecture, les arts environnementaux, la photographie, le cinéma et la vidéo, les «paysages sonores», le colloque, qui aura lieu les 14, 15 et 16

leur situation dans l'Est du Québec.

Cette Biennale est évidemment ouverte à tous, surtout aux intervenants du monde des arts. Les endroits d'exposition, de rencontres, sont à être déterminés (peut-être deux édifices commerciaux, présentement disponibles; pour les expositions, en tout

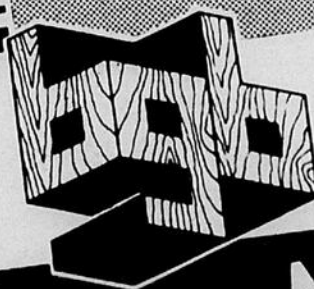
**Gilbert Leblanc a.p.**

LEBLANC et NADEAU architectes paysagistes  
consultants en aménagement  
143 St-Germain Ouest, Rimouski, Local 104, 722-0611

**CONSTRUCTION, RÉNOVATION, BRICOLAGE**



- Un département de plomberie complet, ainsi qu'un vaste choix d'accessoires pour salle de bains.
- Un inventaire impressionnant de matériel électrique dont le fameux système de ventilation Aston Atic 2000.
- Des portes et fenêtres qui rehausseront l'aspect extérieur de votre maison.



166 ÈVÈCHE OUEST  
RIMOUSKI  
722-7744

296 LEONIDAS  
RIMOUSKI  
723-7622

Planchement parlé...

**chez BGB**  
c'est tout gagné!

**MATÉRIAUX BGB**  
GROS ET DÉTAIL  
MARCEL GAGNE PRÉSIDENT



Anonymes mais essentiels:

# Les bénévoles de la normalisation par Cliff Brimmell

Si vous avez déjà été victime d'un accident grave, ou même si vous n'en avez été que le témoin, vous savez ce que c'est que de dépendre entièrement de l'intervention des secouristes. Une chose est certaine: la vue de véhicules aux feux rouges cigotants arrivant à toute allure sur les lieux d'un accident rassure instantanément. Les secouristes sont là, et vous savez pouvoir vous fier à eux pour vous emmener rapidement et en toute sécurité à l'hôpital.

Lorsque des vies peuvent être en jeu, nous comptons à la fois sur l'intervention de secouristes et d'un personnel médical compétent. Néanmoins, un autre groupe de personnes, beaucoup moins connu, intervient indirectement - mais de façon aussi essentielle - dans les situations d'urgence.

Ces gens établissent les normes utilisées dans la fabrication et

dans l'emploi de matériel de santé et de sécurité dont notre vie peut si soudainement dépendre, et dont se servent secouristes et médecins.

Vous serez probablement surpris d'apprendre qu'aucun d'eux n'est payé pour ce travail. Beaucoup sont d'éminents spécialistes de leurs domaines, mais, lorsqu'il s'agit d'élaborer des normes, tous travaillent bénévolement. Ils se réunissent aussi longtemps et aussi souvent que nécessaire, souvent au Canada mais parfois dans des pays étrangers, pour s'entendre sur le contenu d'une norme.

Sur quoi portent ces normes? Elles peuvent s'appliquer à l'extincteur qui permet de maîtriser un incendie avant qu'il ne se propage au réservoir de votre voiture, au film radiographique qui sert à examiner vos fractures, aux bouteilles ou conduites à gaz qui

amènent l'oxygène dans la salle d'opération, ou à la seringue à l'aide de laquelle on vous injecte un médicament. Si vous avez besoin d'une transfusion, les normes concernant la détermination du groupe sanguin peuvent être vitales. Il en va de même des normes relatives aux pansements utilisés sur vos blessures.

Une norme est un document technique qui décrit les propriétés ou caractéristiques minimales d'un produit, d'un matériau ou même d'un service. Les bénévoles qui composent les comités de rédaction des normes représentent les intérêts divers (et souvent opposés) de ceux qui sont concernés par l'application de la norme. On y retrouve, par exemple, des représentants d'associations nationales, de fabricants, de gouvernements et de consommateurs, qui se réunissent pour convenir de solutions acceptables à un problème donné. Aussi difficile que cela puisse être, ils doivent parvenir à un consensus pour qu'une norme soit approuvée.

Les comités comptent généralement de 10 à 15 membres (mais certains en ont jusqu'à 50); ils sont formés par des organisations de normalisation reconnues par le Conseil canadien des normes (CCN). Ces organisations sont: l'Association canadienne de

normalisation (CSA), l'Office des normes générales du Canada (ONGC), les Laboratoires des assureurs du Canada (ULC), l'Association canadienne du gaz (ACG) et le Bureau de normalisation du Québec (BNQ). Avant de les reconnaître officiellement, le Conseil canadien des normes a examiné le fonctionnement de ces organismes, et s'est assuré de la qualité continue de leur travail.

Bien sûr, le Canada n'est pas le seul pays à accorder une aussi grande importance à la normalisation volontaire. La plus grande organisation de normalisation au monde, l'Organisation internationale de normalisation (ISO), comprend des représentants de 90 pays qui se réunissent pour établir des normes internationales dans une foule de domaines, y compris la santé et la sécurité.

Le Conseil canadien des normes veille à ce que le Canada soit bien représenté au sein des comités techniques de l'ISO. L'an dernier seulement, par exemple, 186 spécialistes bénévoles Canadiens ont pris part à l'élaboration de normes internationales en matière de santé et de sécurité. Dans bien des cas, ces mêmes spécialistes travaillent tant au niveau national qu'au niveau international.

Il faut déployer des efforts constants pour s'assurer que les normes internationales tiennent compte des derniers développements de la technologie. Les volontaires Canadiens participent à l'élaboration de normes internationales pour divers dispositifs dont le matériel d'anesthésie, les appareils de réanimation, les bouteilles à gaz ainsi que les instruments et matériaux dentaires. Il existe même des normes pour les implants chirurgicaux, y compris les stimulateurs cardiaques et les implants neurochirurgicaux.

Bien sûr, la santé et la sécurité constituent un vaste domaine; s'il existe des normes pour la sécurité personnelle, il en existe également pour des questions beaucoup plus larges, telles l'environnement.

**Votre contribution est la bienvenue**

En normalisation, la participation des consommateurs est souvent essentielle. C'est pourquoi le Conseil canadien des normes a mis sur pied un comité consultatif, qui est chargé de lui présenter des recommandations sur les besoins des consommateurs en matière de normalisation. Le comité cherche également à intéresser un plus grand nombre de consommateurs aux travaux de normalisation.

D'autre part, des comités de consommateurs ont été créés à Vancouver, Winnipeg, Montréal, Ottawa et Toronto. Ces comités, commandités par des organismes rédacteurs de normes, se réunissent régulièrement pour étudier des projets de

normes, et pour communiquer l'opinion du consommateur aux rédacteurs.

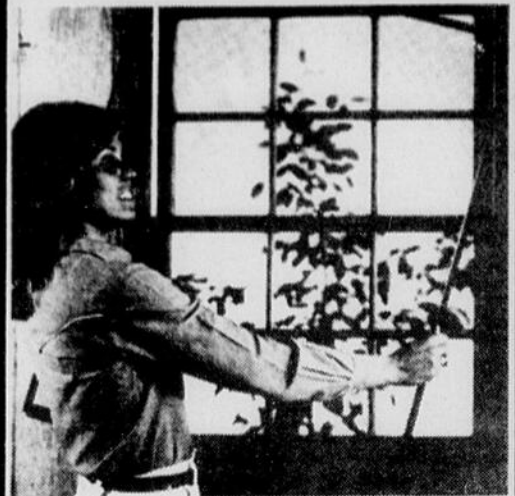
Si vous voulez en savoir davantage sur l'élabora-

tion des normes ou sur la façon d'y participer, écrivez au Conseil canadien des normes, 350 Sparks, Ottawa, K1R 7S8.

**MAGNETITE**  
Première fenêtre de sa classe. Obtenir les meilleurs degrés.

Deux fois plus efficace que la contre-fenêtre à châssis d'aluminium...

**LES CONTRE-FENÊTRES MAGNÉTIQUES QUI AIDENT À ÉCONOMISER L'ÉNERGIE**



- Garde le froid à l'extérieur tout comme la porte de votre réfrigérateur garde le froid à l'intérieur.
- Élimine le givre, la formation de givre et les pertes de chaleur jusqu'à 74%
- S'enlève facilement, aucun outil nécessaire.

GARANTIE DE 5 ANS DE TOUT DÉFAUT DE MANUFACTURE  
Fabriquées sur mesure par:

**LES CONTRE-FENÊTRES MAGNÉTIQUES**  
J.-M. L. ENR.  
531 Cathédrale, Rimouski 723-6178

A.A. A.A.  
**Le savais-tu?**  
**L'alcoolisme est une maladie.**  
**Tu veux boire? C'est ton affaire.**  
**Tu veux arrêter? On va t'aider.**  
**Alcooliques Anonymes**  
Tél.: 723-6224  
A.A. A.A.

## Couvrez le Québec avec les ANNONCES CLASSÉES des HEBDOS RÉGIONAUX

LE PRIX POUR COUVRIR LE QUÉBEC

**430\$** POUR UN MESSAGE DE 25 MOTS

10\$ le mot additionnel

Réalisez que votre petite annonce classée pénétrera dans plus de 1 877 181 foyers au Québec et qu'au-delà de 4 millions de personnes pourront la lire si elle nous est confiée. Faites-nous parvenir vos instructions avec un chèque visé ou mandat de poste à l'ordre de:

LES HEBDOS RÉGIONAUX

À l'attention de JOURNAL

(NOM DU JOURNAL)

TÉL. 000-0000

(ADRESSE DE VOTRE JOURNAL)

TAUX POUR INSERTION D'ANNONCES CLASSÉES SELON LA COUVERTURE DÉSIRÉE

SECTEURS DE COUVERTURE	NOMBRE DE JOURNAUX	DISTRIBUTION APPROXIMATIVE	COÛT 1 FOIS 25 mots	COÛT 2 FOIS 25 mots	COÛT 3 FOIS 25 mots	COÛT 4 FOIS 25 mots
1 Outaouais/Abitibi/Témiscamingue	14	117,216	27\$ plus 90¢ le mot additionnel	52\$ plus 1.27\$ le mot additionnel	74\$ plus 1.27\$ le mot additionnel	96\$ plus 1.60\$ le mot additionnel
2 Laurentides/Lanaudière	10	238,394	54\$ plus 1.25\$ le mot additionnel	103\$ plus 2.38\$ le mot additionnel	149\$ plus 3.19\$ le mot additionnel	192\$ plus 4.00\$ le mot additionnel
3 Montréal	16	477,401	108\$ plus 2.50\$ le mot additionnel	206\$ plus 4.50\$ le mot additionnel	298\$ plus 6.37\$ le mot additionnel	384\$ plus 8.00\$ le mot additionnel
4 Montréal (Rive-sud)	9	170,000	39\$ plus 1.00\$ le mot additionnel	74\$ plus 1.80\$ le mot additionnel	107\$ plus 2.55\$ le mot additionnel	138\$ plus 3.20\$ le mot additionnel
5 L'Estrie	5	55,178	15\$ plus 30¢ le mot additionnel	29\$ plus 54¢ le mot additionnel	41\$ plus 76¢ le mot additionnel	53\$ plus 96¢ le mot additionnel
6 Mauricie/Bois-Francs	10	181,594	41\$ plus 1.00\$ le mot additionnel	78\$ plus 1.80\$ le mot additionnel	112\$ plus 2.55\$ le mot additionnel	145\$ plus 3.20\$ le mot additionnel
7 Québec/Beauce	16	310,499	70\$ plus 1.65\$ le mot additionnel	133\$ plus 2.97\$ le mot additionnel	192\$ plus 4.21\$ le mot additionnel	248\$ plus 5.28\$ le mot additionnel
8 Saguenay/Lac St-Jean	8	156,615	35\$ plus 1.00\$ le mot additionnel	66\$ plus 1.80\$ le mot additionnel	96\$ plus 2.55\$ le mot additionnel	124\$ plus 3.20\$ le mot additionnel
9 Côte-Nord	5	56,314	15\$ plus 30¢ le mot additionnel	29\$ plus 54¢ le mot additionnel	41\$ plus 76¢ le mot additionnel	53\$ plus 96¢ le mot additionnel
10 Bas St-Laurent/Gaspésie	12	113,970	26\$ plus 50¢ le mot additionnel	49\$ plus 90¢ le mot additionnel	71\$ plus 1.27\$ le mot additionnel	92\$ plus 1.60\$ le mot additionnel
<b>TOTAUX</b>	<b>105</b>	<b>1,877,181</b>	<b>430\$ plus 10.00\$ le mot additionnel</b>	<b>819\$ plus 18.13\$ le mot additionnel</b>	<b>1181\$ plus 25.48\$ le mot additionnel</b>	<b>1525\$ plus 32.80\$ le mot additionnel</b>

★ Rejoignez plus de 100 territoires de vente (Les Hebdomadaires Régionaux) à la grandeur du Québec.

★ Selon vos besoins, utilisez un ou plusieurs secteurs ou encore une couverture complète.

★ Heure de tombée (Deadline): trois semaines précédant la semaine de publication.

★ Les ordres d'insertion sont acceptés pour une ou plusieurs semaines accompagnés de chèques visés ou mandats de poste.

C'est une annonce classée régulière: à vendre, personnel demandé, commerce ou ferme à vendre, ou... quoi que ce soit! Notre association de journaux à travers le Québec distribuera votre annonce à ses membres pour publication à une fraction du montant qu'il vous en coûterait pour faire la même opération.



# RIMOUSKI INC.

135, rue des Gouverneurs  
Rimouski G5L 7R2

(418) 722-9311  
COURTIER EN IMMEUBLES



Jacques 723-5652



Reine 723-5761



Ben 724-9509



Lorenzo 723-4455



Guylaine secrétaire



Marc 722-6531



Roger 722-8368

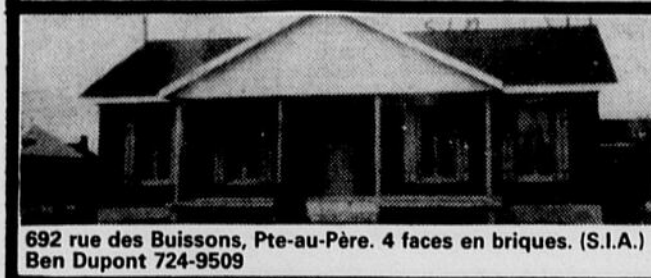


Lynda 723-4455



Serge 724-2453

Maintenant les premiers au Québec et au Canada. Merci! C'est grâce à vous.



692 rue des Buissons, Pte-au-Père. 4 faces en briques. (S.I.A.)  
Ben Dupont 724-9509

**À LOUER**  
125 A, rue St-Jean Baptiste.  
Local commercial, situé au  
Bic. Pour bureau ou  
commerce, 300\$ par mois,  
non chauffé, non éclairé,  
grandeur 480 pi. ca.  
Reine Lévesque  
723-5761



Bungalow, 3 chambres, sous-sol aménagé, grand terrain aménagé. 160 Trousaint-Cartier.  
Jacques Bélanger 723-5652

**ATTENTION ATTENTION**  
Nous avons des propriétés et des commerces à vendre qui ne sont pas dans le journal à la demande des propriétaires. Pour vos besoins en immobilier, contactez-nous:  
**Lynda et Lorenzo Dionne 723-4455**



**ZONAGE ADÉQUAT POUR UN COMMERCE**  
Propriété de 2 logements, extérieur en briques. Centre-ville, St-Robert.  
Jacques Bélanger  
723-5652



**UNIQUE EN SON GENRE**  
70 Camping La-voie, Rivière-Haté. 3 chambres. Bon rapport qualité et prix.  
Lynda et Lorenzo Dionne  
723-4455



**SEULEMENT 39,500\$ OU 380\$ PAR MOIS**  
Propriété unifamiliale, deux chambres, toutes des grandes pièces, garage de 10'x16', chauffé, éclairé, isolé. Idéal pour un bricoleur. 1013 1ère Rue, Pte-au-Père.  
Jacques Bélanger  
723-5652



Rez-de-chaussée: 3 chambres, cuisine, salon et salle de bains. Sous-sol: salon avec foyer, vitrail, avec poêle combustion lente, chambre et salle de lavage. St-Pie X. (S.I.A.)  
Ben Dupont  
724-9509



Entrepôt et local commercial 150'x25', isolés, terrain 37,000 pi. ca., logement de 4 1/2 pièces. Sortie Ouest, Bic.  
Lynda et Lorenzo Dionne 723-4455



**ENSEIGNANTS OU PROFESSIONNELS AVEC REVENU D'APPOINT**  
Maison de goût, 309 rue Ste-Ursule, près de l'Université. Finie au complet sur 2 étages. (S.I.A.)  
Marc Dubé 722-6531



155 Chemin St-Léon. Jolie maison, grand terrain, endroit tranquille.  
Ben Dupont  
724-9509



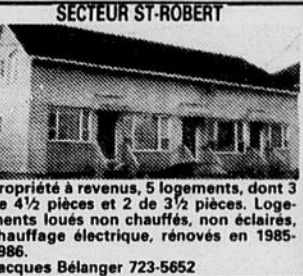
**SECTEUR ST-ROBERT**  
Propriété à revenus, 5 logements, dont 3 de 4 1/2 pièces et 2 de 3 1/2 pièces. Logements loués non chauffés, non éclairés, chauffage électrique, rénovés en 1985-1986.  
Jacques Bélanger 723-5652



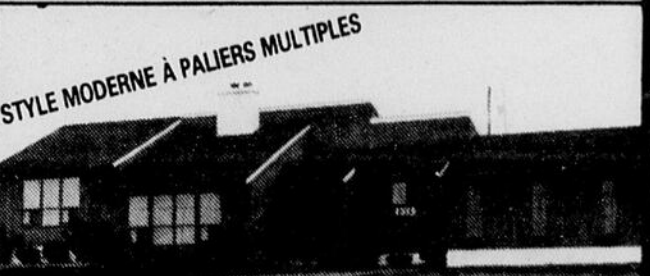
Endroit tranquille, 2 chambres, sous-sol fini. À vendre ou à louer avec option d'achat. Très grand terrain.  
Reine Lévesque 723-5761



Je suis située à 368 Boul. Jessop. On a pris soin de moi. Mes fenêtres, électricité, ma plomberie ont été changées, je possède de belles armoires en mélamine.  
Reine Lévesque 723-5761



Joli bungalow 24'x36', 3 chambres, terrain 65'x90', l'intérieur est chaleureux, coin tranquille dans Sacré-Coeur. A voir! Prix intéressant.  
Serge Coulombe 724-2453



**STYLE MODERNE À PALIERS MULTIPLES**  
Magnifique résidence, vue sur le fleuve, 3 salles de bains, 2 foyers, 2 salons, très grand, immense terrain. 1375 rue Lausanne, Sacré-Coeur.  
Jacques Bélanger 723-5652



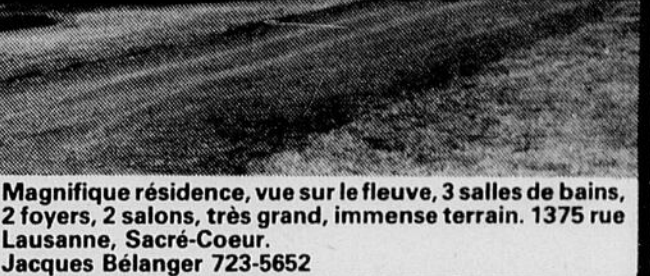
Alliez qualité de construction et qualité de secteur. 18, 4ème Avenue, Rimouski-Est. Très propre, 3 chambres à coucher, sous-sol 1/2 fini, patio 12'x16', entrée asphaltée, terrain paysager, libre immédiatement.  
Lorenzo et Lynda Dionne 723-4455



Maison unimodulaire, à 5 minutes de la ville. Construction 1986, intérieur moderne, armoires en mélamine. A voir sans faute! Prix intéressant.  
Serge Coulombe 724-2453



Age: 1983, impeccable, situé à la Cité des Soeurs. Prix abordable.  
Serge Coulombe 724-2453



**LOT BOISÉ**  
St-Marcellin. 132 arpents carrés de feuillus et conifères, un petit lac et une partie d'un grand lac. Chalet 1985, bon prix et bonne condition de financement.  
Lynda et Lorenzo Dionne 723-4455



**LE BON CHOIX**



**OCCASION UNIQUE**



**CONDOMINIUM**



**LOT BOISÉ**



Maison 1 1/2 étage, avec garage, située au village de St-Donat. Prix inférieur à 40,000\$.  
Marc Dubé  
722-6531



Bungalow 1986, façade en briques, 30'x35', terrain 68'x100', avec possibilité d'un deuxième terrain. Plancher de bois franc, sous-sol presque entièrement aménagé, porte patio, armoires en mélamine. Boul. St-Germain Ouest.  
Jacques Bélanger 723-5652



Demi-duplex, magnifique vue sur la mer, sous-sol à 100% terminé, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains. Pour informations supplémentaires:  
Reine Lévesque 723-5761



580 rue des Jonquilles, Pte-au-Père. (S.I.A.)  
Ben Dupont 724-9509



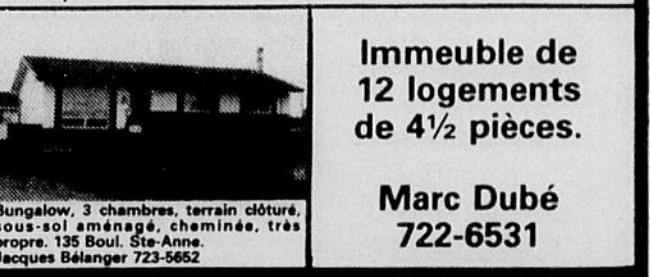
Jolie maison de ferme, avec 108 arpents. Située à 10 milles de la ville.  
Benoit Dupont 724-9509



740 des Vétérans, Pte-au-Père. Excellente qualité et confortable. Terrain 16,362 pi. ca., garage double 20'x24' isolé, nombreuses commodités.  
Lynda et Lorenzo Dionne 723-4455



Bungalow, 3 chambres, terrain clôturé, sous-sol aménagé, cheminée, très propre. 135 Boul. Ste-Anne.  
Jacques Bélanger 723-5652



Immeuble de 12 logements de 4 1/2 pièces.  
Marc Dubé  
722-6531

722-9311 722-9311 722-9311 722-9311 722-9311 722-9311 722-9311 722-9311

# La publicité sympathique: c'est quoi?

C'est une fraude! C'est une tactique utilisée par des faux vendeurs de publicité pour vous arracher votre argent au nom d'une «cause sympathique».

En somme, la publicité «sympathique» consiste à approcher des marchands, des compagnies, des professionnels, des restaurateurs, des artisans, pour tenter de leur vendre de la publicité au nom d'associations ou groupements sociaux comme par exemple, la police, les pompiers, les clubs de

l'âge d'or, l'historien municipal, différents clubs sociaux, etc.

Règle générale, ces vendeurs ne font pas du tout partie de l'organisme qu'ils prétendent représenter. Ils n'utilisent en fait que le nom de cet organisme sympathique que pour attirer leur «poisson».

### Comment reconnaître ces vendeurs?

C'est presque toujours par le téléphone que ces vendeurs établissent le contact avec le «client» et comme au

téléphone c'est facile de dire n'importe quoi, ils se font généralement passer pour un membre de l'organisme qui vous sollicite.

### N'achetez pas de publicité par téléphone!

La personne qui vous appelle veut obtenir votre consentement à l'achat d'une «pseudo-annonce» et lorsque vous avez dit «oui», elle vous envoie quelqu'un dans les heures qui suivent pour aller chercher votre argent. Par la suite, vous n'entendez

probablement plus jamais parler d'eux ni de l'annonce que vous avez supposément achetée.

### Quelques conseils:

- Exigez toujours qu'on vienne vous rencontrer en personne;
- Exigez que la personne s'identifie;
- Exigez un véritable contrat de publicité;
- Exigez de voir une copie de ce journal ou revue;
- Si vous avez le moindre doute, n'hésitez pas à communiquer avec la police.

Luceville

## Une usine de rabotage dédiée à Antonio Perreault pour ses 51 ans de service

Le vendredi 31 octobre dernier, Lulumco Inc., usine de sciage, rabotage et dérivés de Luceville dévoilait une plaque souvenir dédiée à monsieur Antonio Perreault de Luceville.

Cet homme de 79 ans a travaillé pendant 51 années à l'usine de rabotage de cette compagnie et aujourd'hui il est là, solide comme un pont.

A cette occasion tous les départements de la compagnie furent fermés plus tôt afin que tous les employés puissent assister au dévoilement de la plaque qui associera à tout jamais le nom d'Antonio à l'usine de rabotage.

Une mention spéciale à cette honneur fut prononcée par monsieur Pierre St-Laurent, di-

recteur du personnel le remerciant d'avoir travaillé pendant une grande partie de sa vie à l'usine de rabotage.

Ce fut suivi du dévoilement de la plaque souvenir:

«Usine de rabotage Antonio Perreault» «Dédié à cet homme pour ses 51 années de loyaux services au sein de notre entreprise Lulumco Inc.»



## Le Permanent

La Société Canada Trust  
Courtage immobilier · Prêts hypothécaires



*L'agent du Permanent à l'enseigne de l'efficacité!*



Joli bungalow 24'x40', 3 chambres, sous-sol fini au ¾, entrée asphaltée, clôturé, avec grand patio, très propre. C'est à voir!  
Johanne Caron  
722-7695

Ste-Blandine, vue sur le centre de ski de Val-Neigette. Maison en briques et clapboard, 28'x46', 2 logements, terrain 150'x200' environ, intérieur impeccable.  
Gilbert Thibault 723-4609 722-7695



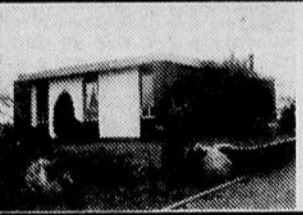
Rue Marquis de Vaudreuil. Maison impeccable, terrain aménagé, entrée asphaltée, arbres, endroit idéal.  
Rosaire Santerre  
723-7065



2191 - 3 Chemin Beau-lieu, Lac Sandy. Votre rêve: "Passez vos vacances et vos temps libres au bord d'un lac, dans votre chalet". Alors appelez-moi:  
Jean-Marie Boudreau  
722-7695  
724-2492

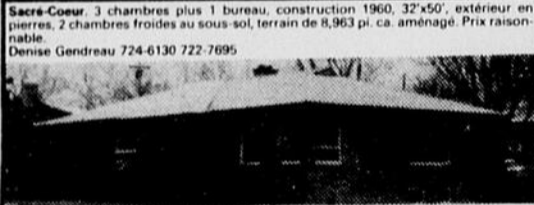


2807 - 25 St-Alphonse, Luceville. Belle maison de pièces spacieuses, grand terrain, le tout bien entretenu.  
Jean-Marie Boudreau  
722-7695  
724-2492



Ste-Luce. Secteur tranquille, vue sur le fleuve, résidence impeccable, salle à manger, sous-sol fini.  
Denise Gendreau  
724-6130  
722-7695

3014 - Rangs 4 et 5, Ste-Jeanne-D'Arc. Résidence, terre, bois, autre petite maison de campagne, (bon état), tracteur. En somme, un petit domaine de 74 acres, construit en 1983.  
Jean-Marie Boudreau  
724-2492 722-7695



Sacré-Coeur. 3 chambres plus 1 bureau, construction 1960, 32'x50', extérieur en pierres, 2 chambres froides au sous-sol, terrain de 8,963 pi. ca. aménagé. Prix raisonnable.  
Denise Gendreau 724-6130 722-7695



Pte-au-Père. Résidence ancestrale, avec vue sur le fleuve, chauffage électrique, terrain de 1 arpent par 42 arpents.  
Denise Gendreau  
724-6130  
722-7695

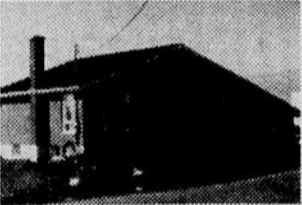


A proximité de Rimouski. Secteur tranquille, 3 chambres, plancher de bois franc et céramique, terrain boisé de 20,000 pi. ca., impeccable.  
Denise Gendreau  
724-6130  
722-7695

2803 - 1378 Allie, Mont-Joli. Secteur résidentiel, bel emplacement, beau terrain, 3 chambres au rez-de-chaussée et sous-sol aménagé.  
Jean-Marie Boudreau 724-2492



Centre-ville. Maison de chambres. Bonne rentabilité.  
Georges Gendreau  
724-6130  
722-7695



Pte-au-Père, près de tous les services. 38'x25', 3 chambres, 1 salle de jeux finie au sous-sol, impeccable. (S.I.A.)  
Denise Gendreau  
724-6130  
722-7695



Causapscal. 16 unités de motel, bon chiffre d'affaires, possibilité d'expansion.  
Denise Gendreau 724-6130 722-7695



210 des Cyprès, Sacré-Coeur. Très propre, excellent prix. C'est à voir!  
Benoit Lévesque  
724-4109 722-7695

3033 des Sources, Rivière-Hâtée, Bic. 1½ étage, garage reliant avec maison par un tunnel de 8 pieds de hauteur, terrain 20,120 pi. ca.  
Jean-Marie Boudreau 722-7695 724-2492

Boul. des Fleurs. Beau demi-jumelé, 2 chambres, intérieur coquet, terrain aménagé. Une visite vous convaincra.  
Pierrette Pinault 723-6082

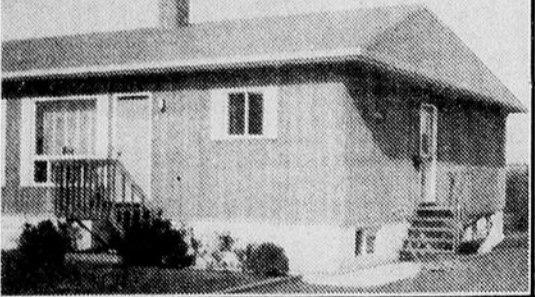
À VENDRE  
Dans Rimouski. Salle de réception, excellents revenus, chiffre d'affaires intéressant, contrat pris d'avance.  
Benoit Lévesque  
724-4109

À VENDRE  
Dans Rimouski. Super dépanneur.  
Benoit Lévesque  
722-7695

À VENDRE  
Dans Rimouski. Espace commercial, 3,300 pieds.  
Benoit Lévesque  
722-7695



135 St-Alphonse, Luceville. Magnifique maison, 4 côtés en briques, plus garage 24'x30' chauffé.  
Rosaire Santerre 723-7065



Rang 8, La Rédemption. Petite ferme, 4 acres de large, 1 mille de long boisé, maison, garage. Prix spécial.  
Rosaire Santerre 723-7065

450 des Fauvettes. Maison moderne, plusieurs papiers, terrain aménagé, cabanon.  
Rosaire Santerre 723-7065

À VENDRE  
Centre-ville, Rimouski. Dépanneur, boucherie, bon chiffre d'affaires. Informations au bureau seulement.  
Rosaire Santerre  
723-7065

TERRAINS À VENDRE  
Coin du Parc et Père Nouvel: 12,445 pi. ca. Idéal pour duplex. Ste-Luce: Vue sur le fleuve, 9,000 pi. ca., service d'eau et d'égouts. Boul. des Prés, St-Pie X: secteur résidentiel, 31,220 pi. ca.  
Denise Gendreau  
724-6130 722-7695

Route 132, Causapscal, voisin du centre d'achats. Résidence et commerce, terrain asphalté.  
Rosaire Santerre 723-7065



Les Boules, près du fleuve. Maison 32'x33', refaite à neuf, intérieur et extérieur.  
Rosaire Santerre 723-7065

À VENDRE  
COMMERCÉ POUR DAMES - Rimouski. Très bonne rentabilité. Pour informations confidentielles:  
Rosaire Santerre  
723-7065



À VENDRE  
Rue du Domaine. Terrain 300'x185', 37,000 pi. ca., pas de taxe de secteur. Téléphonnez-moi:  
Rosaire Santerre  
723-7065

À VENDRE  
Mont-Joli. Local à bureaux, chauffé, éclairé, concierge.  
Rosaire Santerre  
723-7065

À VENDRE  
Price. Moulin à scie portatif. Bonne rentabilité.  
Rosaire Santerre  
723-7065

450 des Gais, Ste-Odile. 24'x42', plancher et armoires en chêne, maison 1985, terrain 70'x142'. C'est à voir!  
Rosaire Santerre 723-7065

13 Camping Lavale, Bic. 10'x50' et 10'x25'. 2 chambres à coucher chauffage électrique et au bois, avec meubles.  
Rosaire Santerre 723-7065



À VENDRE  
Mont-Joli. Commerce électronique. Pour informations confidentielles communiquez avec:  
Rosaire Santerre  
723-7065



À VENDRE  
Mont-Joli. Local à bureaux, chauffé, éclairé, concierge.  
Rosaire Santerre  
723-7065

À VENDRE  
Price. Moulin à scie portatif. Bonne rentabilité.  
Rosaire Santerre  
723-7065



248 Duchéan, St-Narcisse. Belle maison de campagne, terrain 188'x104' aménagé, possibilité d'option d'achat et financement par le vendeur. A voir!  
Rosaire Santerre 723-7065

140 Marie-Antoinette

722-7695

# Seconde saison de récitals

Pour une 2e année consécutive, l'École populaire de musique de l'Est du Québec présente, en collaboration avec Radio-Canada, une série de récitals, à Rimouski et à Mont-Joli.

A Rimouski, tous les concerts seront présentés au grand studio de CJBR, au 273 de la rue Saint-Jean-Baptiste-Ouest, les samedis, à 20 heures, exception faite du concert de gala, qui aura lieu à la salle Georges-Beaulieu. A Mont-Joli, les récitals se tiendront à l'audito-

rium de la Polyvalente, les dimanches soirs, à 20 heures.

Le premier aura lieu, le 13 décembre, avec Marie-Anick Arsenault, saxophoniste, Martine Blanchette, percussionniste, Mario Duchemin et Jacynthe Jean, pianistes.

Le 31 janvier, c'est le concert-gala, pour souligner le 10e anniversaire de l'École populaire. Le pianiste bien connu Henri Brassard sera l'invité spécial.

Un concert à deux pianos sera présenté le 28 février, avec Andrée Boudreau et Jean-François Hupé. Le 28 mars, c'est un récital violon et piano, avec Pierre Mongrain et Mario Duchemin. Par la suite, un récital de musique de chambre sera présenté, le 25 avril, par le quatuor à cordes de l'École populaire, composé de: Pierre Mongrain et Yves Lévésque, violons, Annie Lévésque, alto, et Daniel Genest au violoncelle. Pour terminer la

saison, le 9 mai, vous pourrez entendre François L'Abbé, flûtiste, et Mario Duchemin, pianiste.

Le passeport pour ces six récitals se vendra au prix de 20\$, pour les adultes, et de 12\$, pour les moins de 14 ans. On peut se les procurer dès maintenant, chez Bozar et Métromomie. Le prix du billet, pour les non-détenteurs de passeport (places limitées), est de 5\$, sauf en ce qui concerne le concert de gala, pour lequel l'admission sera de 10\$.

## Dépliant forfaits-ski de l'ATR Bas Saint-Laurent

Un nouveau dépliant vient de paraître à l'Association touristique du Bas Saint-Laurent: le dépliant «Forfaits-ski au Bas Saint-Laurent». Reprenant la formule de l'an dernier, le texte décrit les avantages de notre région et de sa «neige 100% naturelle».

Cette parution est le fruit d'une collaboration

entre l'ATR et divers intervenants. Deux centres de ski, ceux du Mont-Comi et du Mont-Bienecourt, se sont associés aux établissements d'hébergement du Motel Normandie à Rimouski, de l'Auberge La Marée Douce à Pointe-au-Père, et du village de vacances de Bourg-Brillant à Val-Brillant, afin d'offrir une gamme de forfaits diver-

sifiés et s'adaptant à tous les besoins.

Les forfaits sont présentés sous forme de tableau permettant une lecture rapide et agréable; un texte décrit chaque centre de ski et chaque type d'hébergement; de nombreuses photos agrémentent le dépliant et une carte vient compléter le tout.

	<b>À VENDRE</b>				<b>À VENDRE</b>	<b>À VENDRE</b>							
		<b>Le Permanent se classe premier courtier inscripteur à la chambre d'immeubles du Bas St-Laurent en 1986, selon les statistiques cumulatives publiées à la fin d'août</b>											
		<b>Le Permanent</b>											
		<b>Courtier A 27,3%</b>											
		<b>Courtier B 8,9%</b>					<b>MAISON OUVERTE AUX VISITEURS</b>	<b>À VENDRE</b>				<b>À VENDRE</b>	
Dimanche le 7 décembre, de 14h00 à 16h00. 684 Horizon, Pte-au-Père. Pierrette Nolet 722-8752 722-7695		Boul. des Prés Ouest. Vue superbe, cottage 40'x36', excellente construction, 3 chambres, porte patio, salle à diner, chambre froide, sortie extérieure couverte au sous-sol, garage 11'x20'. Denise Gendreau 724-6130 722-7695				Rue Dubé, St-Robert. 3 chambres, impeccable, terrain bien aménagé, cabanon électrifié. Denise Gendreau 724-6130 722-7695		Près de l'hôpital. Maison à revenus. Pour plus de renseignements: Pierrette Nolet 722-8752 722-7695					
URGENT - CAUSE DE TRANSFERT - Construction 83, avec garage, plancher et armoires en chêne, îlot central, 4 chambres, poêle combustion lente au sous-sol, grand patio, vue sur le fleuve. Pierrette Nolet 722-8752 722-7695		<b>COMMERCE À VENDRE</b>				<b>EXCELLENTE VALEUR - Sacré-Coeur. 24'x42', entrée patier, armoires en chêne, aspirateur central, terrain clôturé, remise, piscine incluse. A voir sans faute! Pierrette Nolet 722-8752 722-7695</b>		<b>Mont-Joli. Très belle résidence, avec garage, plancher de bois franc, foyer au salon, possibilité de revenu d'un 5 1/2 pièces au sous-sol. (S.I.A.) Pierrette Nolet 722-8752 722-7695</b>					
A NE PAS MANQUER! - Secteur de choix, 24'x40', très éclairé, salle de séjour, salle de lavage, salle de jeux au sous-sol, prix raisonnable. Pierrette Nolet 722-8752 722-7695		Important dépanneur, établi depuis plusieurs années, chiffre d'affaires imposant. Georges Gendreau 724-6130 722-7695				<b>À VENDRE</b>		<b>COMMERCE À VENDRE - Bar-salon, taberne, plus 9 logements, revenus intéressants. Pour plus de renseignements: Francine Caron 736-5100</b>					
<b>MOINS DE 50,000\$ - Pte-au-Père. Construction récente, 2 chambres, plancher marqueté au salon, porte patio, poêle combustion lente au sous-sol. Pierrette Nolet 722-8752</b>		<b>St-Luce. Superbe cottage en pierres, toit cathédrale dans salle à manger, plancher et armoires en chêne, Jenn-Air, four encastré, terrain boisé. Pierrette Nolet 722-8752 722-7695</b>				<b>À VENDRE</b>		<b>St-Luce. Superbe cottage en pierres, toit cathédrale dans salle à manger, plancher et armoires en chêne, Jenn-Air, four encastré, terrain boisé. Pierrette Nolet 722-8752 722-7695</b>					

on loge tout l'monde



trans-action

# TRANS-ACTION C.A.G. INC. COURTIER EN IMMEUBLE

140, ST-GERMAIN OUEST,  
SUITE 106, RIMOUSKI, QUÉ.

**724-6325**

Partout au Québec.

**René Lepage**  
Rés. 724-9309  
Mess: 724-5392

4882 - 513 Alexandre Chauveau, Ste-Odile. Bungalow tout en briques, 25 x 45, terrain aménagé.  
René Lepage 724-9309

4881 - 541 Ernest Lapointe, St-Pie X. Bungalow style moderne, vue sur la ville et le fleuve.  
René Lepage 724-9309

4852 - 378 Terrasse Bon Air, Pte-au-Père. Bungalow 24 x 40, terrain aménagé et paysager.  
René Lepage 724-9309

4892 - 530 des Jonquilles, Pte-au-Père. Magnifique semi-détaché, entrée split.  
René Lepage 724-9309

4906 - Boul. des Prés Ouest, Ste-Odile. Cottage avec foyer. Prix intéressant.  
René Lepage 724-9309

4885 - 99 de Touraine, St-Pie X. Bungalow, entrée split, planchers de bois franc.  
René Lepage 724-9309

4866 - 40, 15e Rue Est, St-Pie X. Bungalow 28 x 42, 5 chambres.  
René Lepage 724-9309

4697 - 338 rue St-Joseph, Ste-Blainde. Cottage 1 1/2 étage, 5 chambres à coucher, terrain 40,000 pi. ca., rénové en 1986.  
René Lepage 724-9303

**Alain Fillion**  
Rés.: 724-6332  
Mess: 724-1905

**À VENDRE**  
25 - St-Pie X. 6 logements, bloc neuf. Aussi, maison à revenus de 10 logements.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418  
Alain Fillion 724-6332  
Mess: 724-1905

4893 - Secteur Rimouski-Est, derrière la Maison Lamontagne. Jolie maison style moderne, présentement en construction, magnifique vue sur le fleuve.  
Alain Fillion 724-6332  
Mess: 724-1905

4766 - Centre-ville. Entrepôt à vendre ou à louer avec option d'achat. 5,000 pi. ca. dont 2,000 d'air de bureaux.  
Alain Fillion 724-6332  
Mess: 724-1905

4830 - St-Robert. Résidence unifamiliale, 8 1/2 pièces, possibilité d'aménager un 2<sup>e</sup> logement. Très bien située.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418  
Alain Fillion 724-6332  
Mess: 724-1905

4781 - Pte-au-Père. Bungalow 24 x 42, sous-sol entièrement aménagé, terrain paysager, prix très abordable.  
Gaston Dumont 722-6209  
Alain Fillion 724-6332

4765 - Lac Farré, à 20 minutes de Rimouski. Chalet tout meublé, prix intéressant.  
Alain Fillion 724-6332  
Mess: 724-1905

4896 - St-Rang, St-Anaclet. Cottage, avec immense terrain plus terre à bois. Idéal pour petite ferme, (équitation).  
Alain Fillion 724-6332  
Mess: 724-1905

**Pierre Lévesque**  
Rés. 724-2536  
Mess: 724-0212

**À VENDRE**  
70 - Immeuble de 7 logements, 4 de 4 1/2 pièces et 3 de 3 1/2 pièces. Très bien situé.  
Pierre Lévesque 724-2536

4867 - Quartier St-Pie X. Terrain résidentiel, 61,250 pi. ca., avec très belle vue sur le fleuve.  
Pierre Lévesque 724-2536

**À VENDRE**  
16 - Immeubles à revenus. 2 de 7 logements, 4 de 9 logements, 1 de 14 logements, 1 de 3 logements et 1 immeuble commercial au centre-ville.  
Pierre Lévesque 724-2536

**À VENDRE**  
4451 - Cottage 1 1/2 étage, 4 chambres à coucher, terrain 110'x110'. Pour informations:  
Pierre Lévesque 724-2536

4734 - Développement domiciliaire, à 7 minutes du centre-ville. 70 terrains à vendre. 1<sup>ère</sup> phase: 12 vendus dont 4 construits, 11 disponibles 100'x200'.  
Pierre Lévesque 724-6325  
Bernard Poirier 735-2662

**À VENDRE**  
4446 - Restaurant, brasserie, salon-bar et salle de réception. Bon chiffre d'affaires. Pour informations:  
Pierre Lévesque 724-2536

4631 - Rimouski. 10 unités de motel avec salle de réception, financement possible.  
Pierre Lévesque 724-2536

4777 - St-Fabien. Immeuble de 3 logements. Pour informations:  
Pierre Lévesque 724-2536

**Gaétan Lauzier**  
Rés. 724-2622  
Mess: 725-1223

4897 - A Nazareth. 2 immeubles de 4 logements à construire, deux logements de 4 1/2 pièces et deux studios.  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Mess: 725-1223  
Marcel Beaulieu Rés. 722-7497

4904 - Pte-au-Père, près de C.F.E.R. Magnifique résidence, avec une entrée double en asphalte et plusieurs autres options.  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Mess: 725-1223

4868 - Route 132, du côté Nord, à Ste-Luce. Magnifique chalet meublé, très bien installé et aménagé, avec plusieurs options comme bateau. C'est à voir! Bon prix.  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Mess: 725-1223

**Gilles Vachon**  
Rés. 722-8800  
Mess: 724-5418

4732 - Quartier St-Pie X, près de la polyvalente Paul-Hubert. Immeuble à revenus de 3 logements, excellente condition, très bonne rentabilité. A voir sans faute!  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

4746 - Rue des Sarcelles, Ste-Odile. Maison style moderne, présentement en construction. Livraison le 1<sup>er</sup> décembre 1986.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

15 - St-Germain. Maison à revenus de 3 logements, très bien située. Excellente rentabilité.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

4871 - Centre-ville. Maison à revenus de 10 logements. Excellente rentabilité.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

**À VENDRE**  
4945 - Série de terrains pour développement résidentiel.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

**À VENDRE**  
4740 - Centre-ville, Rimouski. Maison à revenus, vendue à 4.5 les revenus.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

**À VENDRE**  
4944 - Maison à revenus de 8 logements, construction en briques, garage, très bien située. Bonne rentabilité.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

**À VENDRE**  
8 - Rue Horizon, Sacré-Coeur. Maison de construction neuve, 3 chambres à coucher, garage, vue sur le fleuve.  
Gilles Vachon 722-8800  
Mess: 724-5418

**Jacques Côté**  
Rés. 723-4860  
Mess: 725-1201

4808 - Ste-Luce-sur-Mer. Maison de 12 pièces, terrain 185', façade sur le fleuve, vendu avec garage. Pour informations:  
Jacques Côté 724-6325  
Mess: 725-1201 Rés. 723-4860

**À VENDRE**  
39 - Vous désirez vendre votre commerce ou votre entreprise et obtenir un prix juste? Consultez votre spécialiste en commercial pour une évaluation gratuite. Tous les dossiers sont confidentiels.  
Jacques Côté  
Bur. 724-6325 Rés. 723-4860

**À VENDRE**  
4873 - Commerce dans la vente au détail. Domaine: cadeaux et articles de décoration pour la maison. Revenus intéressants.  
Jacques Côté 723-4860  
Mess: 725-1201

4826 - Situé au centre du village de Ste-Luce. Cottage 1 1/2 étage. Prix intéressant.  
Jacques Côté Bur. 724-6325  
Rés. 723-4860 Mess: 725-1201

4842 - Sur le Chemin Ste-Odile, près du Boul. du Sommet. Maison style canadien, excellente qualité, construite par le propriétaire. Libre le 1<sup>er</sup> octobre 1986.  
Renée Tremblay 722-8018  
Jacques Côté 723-4860

**À VENDRE**  
12 - Commerce dans le domaine de l'épicerie, avec très bon volume de vente. Pour informations, communiquez avec votre spécialiste du commercial.  
Jacques Côté 723-4860 Mess: 725-1201

**Renée Tremblay**  
Rés. 722-8018

4815 - Près du Carrefour, Rimouski. Maison à revenus, 3 logements, bonne rentabilité.  
Renée Tremblay 722-8018

**POUR MOINS DE 92,000\$ - 4847 - Rue du Canot, Ste-Odile. Maison moderne, terrain aménagé.**  
Renée Tremblay 722-8018

4821 - Style suisse Normand, d'une qualité et propreté impeccables. Au sous-sol, loué avec bail, un 3 1/2 pièces meublé. Pour informations supplémentaires:  
Renée Tremblay 722-8018

4931 - Route Bel Air. Maison unifamiliale située sur un très grand terrain, incluant un garage. Vue panoramique sur la ville.  
Renée Tremblay 722-8018

4890 - Rue des Mouettes, Ste-Odile. Maison unifamiliale, 4 chambres à coucher, prix abordable.  
Renée Tremblay 722-8018

4930 - Rue des Sarcelles, près de tous les services. Cottage luxueux, de qualité supérieure. Pour informations:  
Renée Tremblay 722-8018

4840 - St-Valérien. Cottage 1 1/2 étage. Vente rapide, relocalisation immédiate. Toute bonne offre sera considérée.  
Renée Tremblay 722-8018

4805 - 283 de l'Esplanade, à 2 milles du centre-ville. Magnifique résidence pour professionnel, sous-sol complètement aménagé, garage préparé pour autres fonctions, terrain 12,000 pi. ca.  
Renée Tremblay 722-8018

4863 - Lac Pointu, St-Narcisse, en bordure du lac. Magnifique chalet meublé, très bien installé et aménagé, avec plusieurs options comme bateau. C'est à voir! Bon prix.  
Gaétan Lauzier 724-2622

4793 - Rue Brillant, Ste-Luce, à l'Est des Clercs (St-Viateur). Petit bungalow, avec 2 chambres à coucher, cuisine moderne, grand terrain.  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Marcel Beaulieu Rés. 722-7497

4843 - 279 Boul. Ste-Luce. Joli cottage 1 1/2 étage, avec très bel escalier central en bois franc, patio au 2<sup>e</sup> étage, grand terrain 200'x135', vue splendide sur le fleuve.  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Irene Ruest 723-9797  
Mess: 724-5327

**À VENDRE**  
4927 - Pte-au-Père, entre la Route du Phare Est et la Route 132. Beau grand terrain, sur le bord de l'eau, avec plage et très belle vue sur le fleuve.  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Mess: 725-1223

**À VENDRE**  
4926 - Rue Richelieu, Pte-au-Père. Magnifique terrain, avec petit ruisseau qui passe à côté. Faut voir!  
Gaétan Lauzier 724-2622  
Mess: 725-1223

on loge tout l'monde



trans-action

# TRANS-ACTION C.A.G. INC. COURTIER EN IMMEUBLE

140, ST-GERMAIN OUEST,  
SUITE 106, RIMOUSKI, QUÉ.

724-6325

Partout au Québec.



**Marcel Beaulieu**  
Rés. 722-7497

4917 - St-Robert. Résidence luxueuse, de qualité supérieure, planchers de bois franc.  
Marcel Beaulieu  
Rés. 722-7497 Bur. 724-6325



4869 - 262 des Mélanges, Sacré-Coeur. 4 cotés en briques, plancher de bois franc, foyer et poêle combustion lente, très beau terrain.  
Marcel Beaulieu Rés. 722-7497



4933 - St-Robert, face à l'école St-Jean Baptiste. 4 chambres à coucher, construction 1979, chauffage électrique, cheminée, très propre. A voir!  
Marcel Beaulieu Rés. 722-7497



4792 - Ste-Agnès Nord. 5 chambres à coucher, 2 salons, foyers, garage, très bonne qualité.  
Marcel Beaulieu Rés. 722-7497



4900 - Immeuble à revenus, 2 logements de 6 1/2 pièces et 1 de 4 1/2 pièces.  
Marcel Beaulieu  
Rés. 722-7497 Bur. 724-6325



4833 - Camping Tibo. 14'x64', 3 chambres à coucher, 2 remises, chauffage électrique et au bois.  
Marcel Beaulieu Bur. 724-6325



4763 - St-Pie X. Immeuble de 4 logements.  
Marcel Beaulieu Rés. 722-7497



4818 - Revenus, 4 logements, en briques. Catégorie 31, construction 1981.  
Marcel Beaulieu 724-6325



**Gilles Belzile**  
Rés.: 723-7998  
Mess: 724-5318

4864 - 536 des Jonquilles, Pte-au-Père. Jumelé, entrée palier, 3 chambres, 2 salles de bains, très propre, terrain aménagé. C'est à voir!  
Gilles Belzile 723-7998



4855 - St-Fabien. Bloc appartements de 3 logements plus bloc de 3 logements. A vendre pour hypothèque plus léger comptant. Cause de transfert.  
Gilles Belzile 723-7998



4924 - 372 des Pinsons, Ste-Odile, près de la polyvalente Paul-Hubert. Bungalow split, style moderne, très bien fini au complet, terrain aménagé, libre immédiatement. Prix en bas de 68,000\$. C'est à voir!  
Gilles Belzile 723-7998



4883 - 182 rue Rousseau. Bungalow style moderne, construction 1985, terrain aménagé, finition luxueuse, bon prix. C'est à voir!  
Gilles Belzile 723-7998



4828 - St-Robert. 2 logements, présentement en rénovation, bon prix, excellent placement. C'est à voir!  
Gilles Belzile 723-7998



4874 - 288 à 291 St-Germain Est. 5 logements, très bien situés, bon prix, très bonne condition de vente. Offre raisonnable acceptée.  
Gilles Belzile 723-7998



4875 - 206 et 208 St-Joseph. 2 logements, bien situés, bon bail jusqu'au 1er juillet 87, excellent placement, bon prix. Cause de transfert.  
Gilles Belzile 723-7998



4859 - Rue Lausanne. Bungalow neuf style moderne, 33'x30', beau terrain, très bonne condition d'achat, léger comptant. C'est à voir!  
Gilles Belzile 723-7998



**Gratien Savard**  
Rés. 724-6169

4787 - 95-C, Route du Fleuve, Ste-Luce. Superbe résidence 1 1/2 étage, 3 chambres à coucher et salle de bains à l'étage, salon, cuisine, salle à diner et salle de lavage, planchers de bois franc, vue superbe.  
Gratien Savard 724-6169



4714 - Nazareth. Atelier 40'x45', structure d'acier, inclus tout l'outillage pour fabriquer des meubles. Idéal pour 1 ou 2 personnes ambitieuses de réussir.  
Gratien Savard 724-6169



4906 - Pte-au-Père, près de Rimouski. Est. Superbe résidence, très propre, 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, sous-sol fini, finition intérieure impeccable. Pourrait être libre rapidement.  
Gratien Savard 724-6169



4567 - Rez-de-chaussée: 2 chambres, salon, salle à diner, cuisine avec îlot, foyer double. Sous-sol fini avec entrée extérieure, foyer, planchers de bois franc, porte patio, 2 patios, un de 10'x12' et un de 20'x23', terrain aménagé.  
Gratien Savard 724-6169



ATTENTION BRICOLEURS, DÉBOISEURS - MOINS DE 40,000\$ - 4934 - A 5 minutes du centre-ville, sur la rue Lausanne. Bungalow, 2 chambres à coucher, plus atelier 24'x32', libre immédiatement.  
Gratien Savard 724-6169



4919 - Rivière-Haté. Maison mobile, 2 grandes chambres, endroit tranquille.  
Lynda Dubé 722-9599  
Mess: 725-1175



4782 - St-Narcisse. Cottage 1 1/2 étage, 5 chambres à coucher.  
Gratien Savard 724-6169



8 - Centre-ville. Immeuble à revenus, (15,000\$ annuel), prix de vente 5 fois les revenus. Idéal pour premier investissement.  
Gratien Savard 724-6169



**Lynda Dubé**  
722-9599  
Mess: 725-1175

4903 - Rocher Blanc, Sacré-Coeur, à proximité des écoles et terrain de jeux. Chalet, 2 chambres, habitable à l'année.  
Lynda Dubé 722-9599  
Mess: 725-1175



4920 - Rivière-Haté. Maison mobile, 3 chambres, grand salon.  
Lynda Dubé 722-9599  
Mess: 725-1175



A VOIR! - 4932 - Rivière-Haté. Bungalow, construction 1982, 3 chambres, grand terrain, allée double asphaltée, revenu au sous-sol, un logement de 4 1/2 pièces, entrée indépendante, très propre.  
Lynda Dubé 722-9599  
Mess: 725-1175



4940 - Mont-Joli. Maison à revenus de 2 logements, 1 de 7 1/2 pièces libre pour le propriétaire acquéreur, 1 de 2 1/2 pièces loué 2005 par mois. Faites une offre!  
Lynda Dubé 722-9599  
Mess: 725-1175



4643 - St-Pie X. Magnifique résidence, 5 chambres à coucher, planchers et armoires en chêne, sous-sol entièrement aménagé, foyer, Jann-Air, four encastré, piscine, cabanon.  
Hugues Lévesque 722-4855



4662 - St-Pie X. Superbe résidence, 4 faces en briques, 6 chambres à coucher, planchers de bois franc, garage, terrain paysager.  
Hugues Lévesque 722-4855



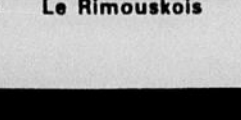
4649 - 395 Richelieu, Pte-au-Père. Superbe résidence, 5 chambres à coucher, cuisine et salle à manger de rêve, magnifique sous-sol avec foyer, porte patio avec galerie, Jann-Air, four encastré, entrée split, façade en briques.  
Hugues Lévesque 722-4855



4914 - 184 Mgr Plessis. Magnifique bungalow, 4 chambres à coucher, sous-sol terminé, terrain superbement paysager, haie de cèdres, entrée en asphalte, cabanon.  
Hugues Lévesque 722-4855



A QUI LA CHANCE! - 4680 - St-Robert. Magnifique immeuble à revenus, comprenant 3 logements, dont 2 de 3 1/2 pièces et 1 de 4 1/2 pièces.  
Hugues Lévesque 722-4855



4911 - Rue St-Thomas, Mont-Joli. Bungalow 28'x40', comprenant 3 chambres à coucher, cabanon 8'x12'.  
Hugues Lévesque 722-4855



on loge tout l'monde



on loge tout l'monde



**Gaston Dumont**  
Rés. 722-6209  
Mess: 724-3822

3622 - St-Anaclet. Entrepôt 26'7" x 28'8", sur terrain de 76'x115', sous-sol. Bonne occasion!  
Gaston Dumont 722-6209  
Mess: 724-3822



4837 - Sacré-Coeur. Bungalow très propre, façade en briques, 5 chambres à coucher, secteur tranquille, vue exceptionnelle sur le fleuve. Pour informations:  
Gaston Dumont 722-6209  
René Lepage 724-9309



4896 - Centre-ville, près de tous les services. Edifice à revenus complètement rénové, investissement intéressant. Pour informations:  
Gaston Dumont 722-6209



4537 - 73 des Pionniers, Ste-Blandine. Belle propriété, avec grandes pièces et abri d'auto, grand terrain boisé. C'est à voir!  
Gaston Dumont 722-6209  
Mess: 724-3822



4578 - Bic. Résidence centenaire, entièrement rénovée, très grand terrain paysager. C'est à voir!  
Gaston Dumont 722-6209  
Mess: 724-3822



4894 - Val-Neigette. Chalet isolé, bien aménagé, entièrement maublé, vue splendide sur les pentes de ski. Prix très abordable. Pour informations:  
Gaston Dumont 722-6209  
Mess: 724-3822



**À VENDRE**

4895 - Local commercial, 5,800 pi. ca., chauffage électrique, situation exceptionnelle. Prix compétitif.

Gaston Dumont  
722-6209  
Mess: 724-3822

**TERRAINS À VENDRE**

2 - Val-Neigette. Lot de terrains. Très bon prix.

Gaston Dumont  
722-6209  
Mess: 724-3822



**Irénée Ruest**  
Rés.: 723-9797  
Mess: 724-5327

4807 - 206-208 St-Pierre, Luceville. Immeuble 2 logements, avec garage 20'x25', construction neuve, terrain aménagé, bon investissement.  
Irénée Ruest 723-9797  
Mess: 724-5327



4913 - 786 des Pruches, Sacré-Coeur. Luxueux split level, planchers de bois franc, 3 chambres, patio, excellente vue sur le fleuve. Faites une visite!  
Irénée Ruest 723-9797  
Mess: 724-5327



4925 - 341 St-Laurent Ouest, St-Robert. Joli cottage, 3 chambres, terrain aménagé. Excellente opportunité.  
Irénée Ruest 723-9797  
Mess: 724-5327



**À LOUER**

122 du Séjour, Rocher Blanc. Résidence, 4 1/2 pièces, 2 chambres, chauffage électrique, 350\$ par mois, non chauffée, non éclairée.

Irénée Ruest  
723-9797  
Mess: 724-5327

4687 - 252 du Rossire. Maison de chambres, excellent investissement. Appelez-moi!  
Irénée Ruest 723-9797  
Mess: 724-5327



4928 - 318 St-Laurent Ouest, (St-Robert). Cottage, 3 chambres, intérieur superbe. Faut voir ça! Excellente opportunité.  
Irénée Ruest 723-9797  
Mess: 724-5327



**À VENDRE**

4910 - 413 des Sarcelles, St-Pie X. Résidence en construction, 3 chambres à coucher, planchers de bois franc, terrain plus de 7,000 pi. ca.

Irénée Ruest  
723-9797  
Mess: 724-5327

4889 - 171 Arthur-Bules, près de la polyvalente Paul-Hubert. Joli duplex, 3 chambres, chauffage électrique, refait à neuf. Libre immédiatement.  
Irénée Ruest 723-9797



**Hugues Lévesque**  
Rés. 722-4855

4814 - Maison à revenus, comprenant 10 chambres à coucher, lavuses et sécheuses payantes, salle de bains, salle de toilette avec douche, cuisine commune, réfrigérateur dans chaque chambre.  
Hugues Lévesque 722-4855



4643 - St-Pie X. Magnifique résidence, 5 chambres à coucher, planchers et armoires en chêne, sous-sol entièrement aménagé, foyer, Jann-Air, four encastré, piscine, cabanon.  
Hugues Lévesque 722-4855



MOINS DE 55,000\$ - 4689 - Situé à proximité des écoles, terrain de jeux, église. Bungalow style futuriste, 2 chambres à coucher, porte patio.  
Hugues Lévesque 722-4855



4662 - St-Pie X. Superbe résidence, 4 faces en briques, 6 chambres à coucher, planchers de bois franc, garage, terrain paysager.  
Hugues Lévesque 722-4855



4649 - 395 Richelieu, Pte-au-Père. Superbe résidence, 5 chambres à coucher, cuisine et salle à manger de rêve, magnifique sous-sol avec foyer, porte patio avec galerie, Jann-Air, four encastré, entrée split, façade en briques.  
Hugues Lévesque 722-4855



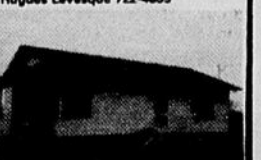
4914 - 184 Mgr Plessis. Magnifique bungalow, 4 chambres à coucher, sous-sol terminé, terrain superbement paysager, haie de cèdres, entrée en asphalte, cabanon.  
Hugues Lévesque 722-4855



A QUI LA CHANCE! - 4680 - St-Robert. Magnifique immeuble à revenus, comprenant 3 logements, dont 2 de 3 1/2 pièces et 1 de 4 1/2 pièces.  
Hugues Lévesque 722-4855



4911 - Rue St-Thomas, Mont-Joli. Bungalow 28'x40', comprenant 3 chambres à coucher, cabanon 8'x12'.  
Hugues Lévesque 722-4855





# la caisse d'établissement

COURTIER

*Chez nous, c'est bien différent...*

## MAISON DE LA SEMAINE



Maison mobile Treco, très bon état, avec cabanon 10'x16' isolé, poêle combustion lente, très très propre. Livraison rapide. (2832)  
Julien Alary 723-8545

**St Mathieu** Hôtel avec bar/salon, salle à manger, salle de spectacle, 7 unités de motel, logement 5 1/2 pièces pour le propriétaire, pourrait également être transformé en Foyer pour personnes âgées. Pour renseignements: (S.I.A.) (2840) 724-4360



**St-Anaclet** Hôtel-motel St-Anaclet Entr Commerce bien connu. Téléphonez-nous pour plus d'informations: (2330) 724-4360



**Rang 3 Ouest, Bic** Maison de campagne, avec 35 arpents carrés, foyer, chauffage électrique, bas prix. (2836) Rosaire Rousseau 724-5157



**NOUVEAU MANDAT - 445 Lesallé, Nazareth** 2 logements de 5 1/2 pièces, très propres, prix très intéressant. Bonne condition de financement. (2814) Rosaire Rousseau 724-5157



**NOUVELLE INSCRIPTION - Lac Noir** 3 chambres, 56,700 pi. ca. terrain paysager, habitable et accessible à l'année. (2830) Jean Marienval 722-6682



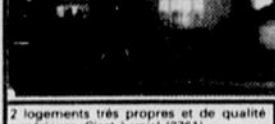
Cottage de campagne entièrement rénové, garage-atelier, 2 étages, très bel environnement. Libre le 15 octobre. À voir! (S.I.A.) (2776) Gisèle L. Pineau 723-9323 Monique Fraser D'Anjou 736-4973



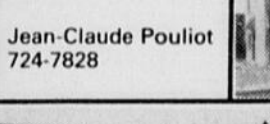
**St-Marcellin** Maison entièrement rénovée en 1978, revêtement extérieur, toiture, fenêtres, plomberie, électricité. C'est à voir! (2745) Monique C. Rioux 724-9506



**Propriété à revenus de 2 grands logements, très bien située pour bureaux.** (2841)



**391 rue Doucet, Rimouski** Condo 1982, 4 1/2 pièces au 1er étage, coûts minimes pour les taxes, l'entretien, le chauffage. Pour plus de renseignements: (2847) Jean Marienval 722-6682



**453 Chemin du Roi, Pte-au-Père** Bungalow très propre, sous-sol fini à 80%, terrain 75'x100'. C'est à voir! Une visite vous convaincra. (2843) Roland Lévesque 722-6771



**12 du Verglas, Val-Neigette, près du terrain de golf et de la piste de ski de fond.** Terrain bien aménagé, maison impeccable. C'est à voir! (2746) Monique C. Rioux 724-9506



**100 rue de la Grève, Rivière Trois-Pistoles** Belle opportunité. Chalet entièrement meublé, prix inférieur à 20,000\$. (2790) Monique C. Rioux 724-9506



2 logements très propres et de qualité supérieure. C'est à voir! (2761) Jean-Claude Pouliot 724-7828



**Bungalow à l'état neuf, 3 chambres, secteur tranquille. Devinez le prix? Toutes offres raisonnables seront acceptées.** (S.I.A.) (2845)



**Rimouski-Est** 3 logements, très propres, entrée asphaltée, garage, terrain paysager. Un bijou! (2719) Guy Morency 723-4986



Bungalow, magnifique cuisine, avec vue sur le fleuve, plaque chauffante et four encastré, patio, porte patio, plancher de bois franc, prix réaliste. A qui la chance! (2839) Guy Morency 723-4986



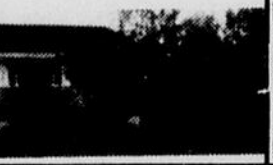
**Ste-Flavie, au bord de la mer.** Petite maison, idéal pour jeune couple. Super propre, garage, prix très intéressant. (2730) Gisèle L. Pineau 723-9323 Monique Fraser D'Anjou 736-4973



**Sacré-Coeur** Bungalow très propre, secteur très intéressant, vue imprenable sur le fleuve, sous-sol fini, grand terrain paysager. (2834) Monique Fraser D'Anjou 736-4973 Gisèle L. Pineau 724-2295



**Lac Noir** Superbe chalet 4 saisons, chauffage électrique, grand terrain, accessible à l'année. (S.I.A.) (2824) Guy Morency 723-4986



**Belle propriété, style intéressant, avec abri d'auto et commodités.** C'est plus qu'un bungalow régulier. Passez la voir à 384 Hupé. (2825) Julien Alary 723-8545



Bungalow, avec revenu de 200\$, 3 chambres, sous-sol fini avec sortie extérieure, poêle à combustion lente, belle vue sur le fleuve, accès à la plage. (2817) Monique Fraser D'Anjou 736-4973 Gisèle L. Pineau 724-2295



**Rang 8, à 5 kilomètres du village de La Rédemption** Maison rénovée en 1980-81, 84,000 pi. ca. de terrain. Bas prix. (S.I.A.) (2796) Julien Alary 723-8545



**Jumelé 1982, secteur recherché, aucun entretien extérieur, quelque 800 pi. ca. plus sous-sol 75% aménagé.** Prise de possession rapide. (2829) Julien Alary 723-8545



**Boul. des Fleurs, Sacré-Coeur** Joli bungalow, grand terrain, sous-sol entièrement fini au gyproc. Intéressant pour propriétaire occupant. (2791) Julien Alary 723-8545



**A VENDRE - Secteur tranquille. Livraison immédiate.** (2818) Julien Alary 723-8545



Bungalow différent. Il faut le visiter! Vue sur le fleuve, grand terrain, secteur recherché. (S.I.A.) (2702) Julien Alary 723-8545



**A VENDRE À 45 milles de Rimouski.** Commerce: épicerie-dépanneur, bon chiffre d'affaires. A vendre maison à logements avec ou sans le commerce. (2614) Monique Fraser D'Anjou 736-4973 Gisèle L. Pineau 724-2295



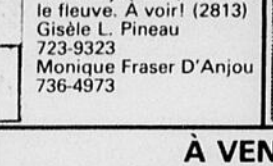
**Sacré-Coeur** Bungalow, entrée split, très propre, quartier tranquille. C'est à voir! (2801) Guy Morency 723-4986



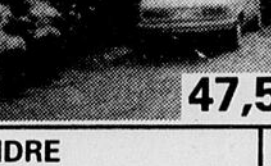
**CONDO SPÉCIAL - Condo type Penthouse, 2 chambres plus mezzanine, terrasse ensoleillée toute la journée, vue sur le fleuve.** A voir! (2813) Gisèle L. Pineau 723-9323 Monique Fraser D'Anjou 736-4973



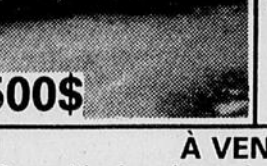
**A VENDRE - Secteur tranquille. Livraison immédiate.** (2818) Julien Alary 723-8545



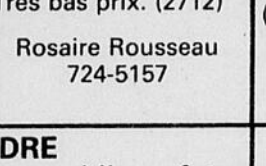
**A VENDRE St-Fabien.** Station-service avec résidence. Très bas prix. (2712) Rosaire Rousseau 724-5157



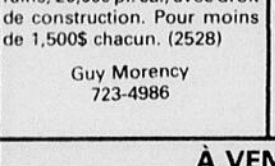
**A VENDRE Chemin des Pointes, secteur Ste-Odile.** Terrain 20,000 pi. ca. (S.I.A.) (2754) Rosaire Rousseau 724-5157



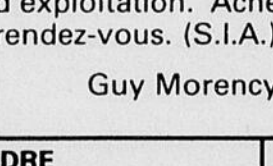
**A VENDRE Trinité-des-Monts.** Lots boisés, 110 acres et 75 acres. Paradis de la pêche et de la chasse. (2230A) Monique C. Rioux 724-9506



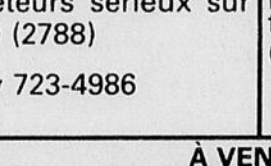
**A VENDRE Val-Neigette, près du golf et de la pente de ski.** Beaux terrains, 20,000 pi. ca., avec droit de construction. Pour moins de 1,500\$ chacun. (2528) Guy Morency 723-4986



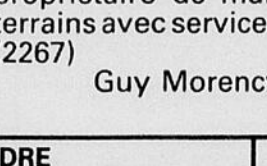
**A VENDRE Tourbière toute équipée, avec terrain d'exploitation.** Acheteurs sérieux sur rendez-vous. (S.I.A.) (2788) Guy Morency 723-4986



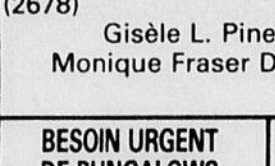
**A VENDRE Propriétaire de maison mobile ou futur propriétaire de maison.** Magnifiques terrains avec services. 3,500\$ et 4,800\$. (2267) Guy Morency 723-4986



**A VENDRE Rang 3 Ouest, Bic.** Ferme laitière toute équipée, très propre. (2833) Rosaire Rousseau 724-5157



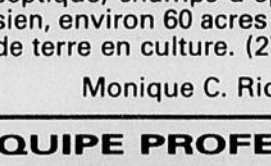
**A VENDRE Rang 8 Duquesne, St-Narcisse, environ 22 milles de Rimouski.** Terrain 267'x832'. (2678) Gisèle L. Pineau 724-2295 Monique Fraser D'Anjou 736-4973



**A VENDRE Rang 11 Chénier Duquesne, Trinité-des-Monts.** Terrain de 105 acres, avec fosse septique, champs d'épuration, puits artésien, environ 60 acres de boisé et 20 acres de terre en culture. (2734) Monique C. Rioux 724-9506



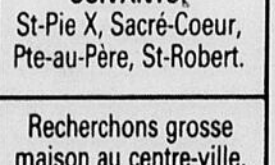
**A VENDRE Cap-Chat.** Ferme d'élevage, race Hereford croisée Simmental. (S.I.A.) (2775) Julien Alary 723-8545



**A VENDRE Rue Eljac, Val-Neigette, près du golf de Val-Neigette.** 5 beaux terrains. Pour plus d'informations: (1987) 724-4360



**BESOIN URGENT DE BUNGALOWS DANS LES SECTEURS SUIVANTS:** St-Pie X, Sacré-Coeur, Pte-au-Père, St-Robert.



Recherchons grosse maison au centre-ville, pouvant être transformée en bureau, avec facilité de stationnement. Communiquez avec Jean-Louis Ruest 724-4360



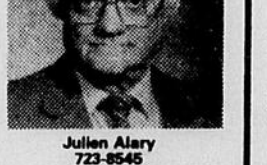
**UNE ÉQUIPE PROFESSIONNELLE À VOTRE SERVICE**



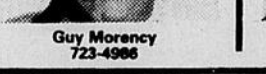
**Jean-Claude Pouliot** 724-7428



**Monique C. Rioux** 724-9506



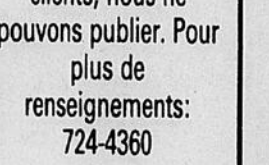
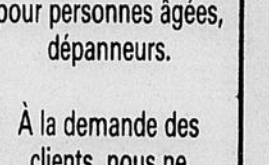
**Julien Alary** 723-8545



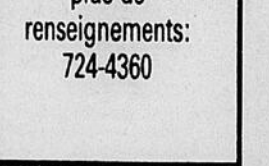
**Roland Lévesque** 722-6771



**Jean Marienval** 722-6682



À la demande des clients, nous ne pouvons publier. Pour plus de renseignements: 724-4360



Service 24 heures, 7 jours par semaine

**724-4360**

149, ST-GERMAIN EST, RIMOUSKI, QUEBEC

PRETS HYPOTHECAIRES: Vous désirez acquérir une propriété? Nous avons le financement hypothécaire approprié. Pour un service rapide, consultez PIERRE DRAPEAU 724-4360

724-4360

724-4360

724-4360